

# E40 - Wild, Wild Pussycats

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:04]** ---

Evil wiggling on the underside  
of the showy superhero society...

**[00:08]** ---

No matter how many times they're driven back,

**[00:11]** ---

they hide in the darkness,  
storing up strength...

**[00:16]** ---

They start to move again...

**[00:20]** ---

I expect nothing less from Master,

**[00:22]** ---

finding so easily the destination  
of those guys that I couldn't find

**[00:26]** ---

"Villain - Tomura Shigaraki - Quirk: Decay"

**[00:26]** ---

no matter how hard I looked.

**[00:29]** ---

"Villain - Kurogiri - Quirk: Warp Gate"

**[00:30]** ---

It was worth having them on standby,  
wasn't it, Tomura Shigaraki?

**[00:37]** ---

I guess.

**[00:40]** ---

I was contacted by the union.

**[00:42]** ---

They said they could deliver  
the goods by tomorrow morning.

**[00:45]** ---

They were hastily put together,  
so they don't look like much,

**[00:47]** ---

but the quality is guaranteed.

**[00:50]** ---

I apologize for asking  
for something unreasonable.

**[00:54]** ---

Hey, Shigaraki...

**[00:55]** ---

"Villain - Giran"

**[00:55]** ---

Do you know why the union  
accepted your unreasonable request?

**[01:00]** ---

'Cause everyone's got  
high expectations of you.

**[01:03]** ---

If the League of Villains becomes active,

**[01:05]** ---

then those smoldering  
in the dark will start to move.

**[01:08]** ---

If that happens, then those  
like me can share in the profits.

**[01:15]** ---

Don't worry.

**[01:16]** ---

You'll soon be so busy  
you won't be able to keep up.

**[01:20]** ---

I'm looking forward to that.

**[01:22]** ---

Anyway, thanks.

**[01:25]** ---

My pieces and prey have  
all arrived at the destination.

**[01:29]** ---

Then, it's time to start the game.

**[01:35]** ---

The prestigious school that  
turned out many heroes, U.A. High School.

**[01:41]** ---

Enrolled in their hero course,  
I continue to run toward my dream,

**[01:45]** ---

standing up to any difficulties  
and saving people with a smile...

**[01:48]** ---

...in order to become the greatest hero!

**[03:24]** ---

U.A. High has finished its first semester  
and started summer vacation.

**[03:31]** ---

However...

**[03:32]** ---

Those of you trying to be heroes  
will not receive days of rest.

**[03:36]** ---

At this summer training camp,

**[03:39]** ---

we'll have you aiming for even  
greater heights--for "Plus Ultra"!

**[03:42]** ---

Yes, sir!

**[03:43]** ---

Deku, it's finally time for the  
training camp in the woods, huh?

**[03:44]** ---

"Ochaco Uraraka - Quirk: Zero Gravity"

**[03:47]** ---

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

**[03:47]** ---

Y-Yeah, that's right, Uraraka!

**[03:50]** ---

So close...!

**[03:51]** ---

What's the matter?

**[03:52]** ---

Well, um...

**[03:56]** ---

Do you like...

**[04:01]** ---

I-It's time for training camp!  
Training camp! Training camp!

**[04:03]** ---

Training camp! Training camp! Training camp!

**[04:05]** ---

"Mina Ashido - Quirk: Acid"

"Denki Kaminari - Quirk: Electrification"

**[04:05]** ---

Uraraka and the others are so excited...

**[04:08]** ---

"Neito Monoma - Quirk: Copy"

**[04:08]** ---

What? There are people in  
Class A taking extra classes?

**[04:11]** ---

Does that mean you had  
people who failed the finals?

**[04:14]** ---

What? Isn't that weird? Isn't that weird?

**[04:16]** ---

Even though they're supposed  
to be way better than Class B?

**[04:18]** ---

How can that be?

**[04:23]** ---

Sorry!

**[04:25]** ---

Monoma's scary.

**[04:28]** ---

Oh, it's Class B--

**[04:30]** ---

We kind of met during the sports festival,  
but nice to meet you, Class A.

**[04:34]** ---

Yeah.

**[04:35]** ---

"Itsuka Kendo - Quirk: Big Fist"

**[04:35]** ---

We're getting on the bus!

**[04:37]** ---

Okay!

**[04:40]** ---

Not just the girls from Class A,  
but the girls from Class B will also be there!

**[04:42]** ---

"Minoru Mineta - Quirk: Pop Off"

**[04:43]** ---

It'll be like a buffet  
we can pick and choose from!

**[04:46]** ---

"Eijiro Kirishima - Quirk: Hardening"

**[04:46]** ---

That's about enough out of you.

**[04:48]** ---

Class A's bus is this way!

**[04:50]** ---

Line up in seat order!

**[04:50]** ---

"Tenya Iida - Quirk: Engine"

**[04:54]** ---

Everyone, the bus will stop

once in about an hour.

**[04:58]** ---

After that--

**[04:59]** ---

Let's play some music!

**[05:01]** ---

"chatter chatter chatter"

**[05:05]** ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

**[05:07]** ---

Oh, well.

**[05:09]** ---

This is the only time  
they'll be able to play around.

**[05:12]** ---

"Wild, Wild Pussycats"

**[05:18]** ---

Finally taking a break, huh?

**[05:21]** ---

I gotta pee!

**[05:22]** ---

Anyway, does this even count as a rest area?

**[05:25]** ---

Huh? Where's Class B?

**[05:26]** ---

--B-B-B-Bathroom!

--There's no point stopping without a reason.

**[05:30]** ---

Huh?

**[05:32]** ---

Where's the bathroom?

**[05:34]** ---

Hey, Eraser!

**[05:36]** ---

Long time no see.

**[05:39]** ---

Lock on with these sparkling gazes!

**[05:42]** ---

Stingingly cute and catlike!

**[05:45]** ---

Wild, Wild...

**[05:48]** ---

...Pussycats!

**[05:52]** ---

These are pro heroes who will be working  
with us during the camp, the Pussycats.

**[05:55]** ---

They're a four-person  
hero team who set up a joint agency!

**[05:59]** ---

They're a veteran team that  
specializes in mountain rescues!

**[06:02]** ---

This year will be their twelfth workin--

**[06:05]** ---

I'm 18 at heart!

**[06:08]** ---

At heart...?

**[06:10]** ---

Y-You're 18!

**[06:11]** ---

She sounds desperate.

**[06:13]** ---

Greet them, everyone.

**[06:15]** ---

Nice to meet you!

**[06:18]** ---

We own this whole stretch of land here.

**[06:21]** ---

You all will be staying  
at the foot of that mountain.

**[06:25]** ---

So far!

**[06:26]** ---

Huh? Then why did we stop here?

**[06:29]** ---

Could this mean...?

**[06:31]** ---

No way...

**[06:34]** ---

Why don't we get back to the bus, huh?

**[06:36]** ---

Fast.

**[06:37]** ---

Yeah. Let's do that.

**[06:40]** ---

It's 9:30 a.m. right now.

**[06:43]** ---

If you're fast...

**[06:45]** ---

Maybe around noon?

**[06:47]** ---

No way... guys...

**[06:49]** ---

Let's get back!

**[06:50]** ---

Get back to the bus!

**[06:51]** ---

Hurry!

**[06:52]** ---

Kitties who don't make it  
by 12:30 won't get any lunch!

**[06:55]** ---

Sorry, ladies and gentlemen.

**[06:57]** ---

Training camp...

**[07:00]** ---

...has already begun.

**[07:05]** ---

Wh-What is this?!

**[07:06]** ---

The ground is rising up?!

**[07:15]** ---

Hey!

**[07:16]** ---

Since it's private land,  
you can use your Quirks as you wish!

**[07:20]** ---

You have three hours!

**[07:21]** ---

Come to the facility on your own two feet!

**[07:24]** ---

After getting through... The Beast's Forest!

**[07:30]** ---

"The Beast's Forest"?!

**[07:31]** ---

That name sounds like it came  
right out of Dragon Quest!

**[07:34]** ---

U.A. does stuff like this way too much.

**[07:36]** ---

It's no use complaining.

**[07:38]** ---

We just have to go.

**[07:40]** ---

I held it! I held it!

**[07:42]** ---

Now to hide in the shadows and...

**[07:50]** ---

It's...

**[07:51]** ---

...a beast!

**[07:57]** ---

"Koji Koda - Quirk: Anivoice"

**[07:58]** ---

Calm down, kind beast!

**[08:00]** ---

Stay back!

**[08:04]** ---

Koda's Quirk, which is supposed  
to subdue animals, didn't work?

**[08:09]** ---

A dirt clod...

**[08:11]** ---

I get it!

**[08:13]** ---

With Pixie-Bob's Quirk...

**[08:17]** ---

It's a really crazy schedule, though, Eraser.

**[08:20]** ---

Well, we're planning to  
have them acquire early

**[08:24]** ---

what they normally would get  
at the beginning of their second year,

**[08:27]** ---

so it's going to be crazy no matter what.

**[08:29]** ---

Permits to use their Quirks  
in the time of an emergency--

**[08:33]** ---

A provisional license allowing  
them to work as heroes.

**[08:37]** ---

With villains being so active right now,

**[08:39]** ---

they also need to learn  
how to defend themselves.

**[08:45]** ---

One For All...

**[08:47]** ---

...Full Cowling!

**[08:49]** ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

**[08:54]** ---

Reciproburst!

**[08:58]** ---

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

**[08:59]** ---

Die!

**[09:04]** ---

Smash...!

**[09:11]** ---

Well then, I continue  
to count on you, Pixie-Bob.

**[09:14]** ---

Leave it to me!

**[09:16]** ---

My fur's standing on end!

**[09:18]** ---

You guys defeated that beast in an instant?

**[09:20]** ---

You did it!

**[09:21]** ---

You did it... and I did, too...

**[09:25]** ---

You're amazing, Bakugo!

**[09:26]** ---

Not yet!

**[09:34]** ---

Hey, come on.

**[09:36]** ---

How many of them *are* there?

**[09:38]** ---

What should we do? Run away?

**[09:40]** ---

This is no joke.

**[09:41]** ---

If we don't make it to the facility  
by noon, then we don't get lunch.

**[09:44]** ---

Then we have no choice but to get  
through here and take the shortest route.

**[09:44]** ---

"Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

**[09:49]** ---

Ribbit.

**[09:51]** ---

All right. Let's go, Class A!

**[09:55]** ---

Yeah!

**[09:57]** ---

"Mezo Shoji - Quirk: Dupli-Arms"

**[09:58]** ---

There are three up ahead!

**[10:00]** ---

Two each on either side!

**[10:01]** ---

"Kyoka Jiro - Quirk: Earphone Jack"

**[10:01]** ---

Seven total. They're coming!

**[10:04]** ---

All right, here I go!

**[10:06]** ---

"Hanta Sero - Quirk: Tape"

**[10:10]** ---

Sato! Kirishima!

**[10:13]** ---

"Rikido Sato - Quirk: Sugar Rush"

**[10:23]** ---

"Fumikage Tokoyami - Quirk: Dark Shadow"

**[10:24]** ---

Dark Shadow!

**[10:25]** ---

Got it!

**[10:27]** ---

"Mashirao Ojiro - Quirk: Tail"

**[10:28]** ---

Aoyama, now!

**[10:30]** ---

"Yuga Aoyama - Quirk: Navel Laser"

**[10:31]** ---

The finishing blow, right?

**[10:35]** ---

Damn it!

**[10:36]** ---

It's you guys' fault that my pants are wet!

**[10:40]** ---

Get away, Mineta!

**[10:43]** ---

1.3 Million Volts!

**[10:48]** ---

Yay...

**[10:51]** ---

Birds of the forest!

**[10:52]** ---

Remove the evil beasts from this place!

**[10:56]** ---

Take that!

**[11:00]** ---

"Toru Hagakure - Quirk: Invisibility"

**[11:00]** ---

Oh, no! It's gonna get me!

**[11:03]** ---

Hagakure, good job being the bait.

**[11:07]** ---

There!

**[11:11]** ---

Everyone, please take cover!

**[11:16]** ---

You did it, Yao-momo!

**[11:20]** ---

Okay, Tsu!

**[11:22]** ---

Leave it to me!

**[11:23]** ---

"Tsuyu Asui - Quirk: Frog"

**[11:23]** ---

Ribbit...!

**[11:27]** ---

Ribbit!

**[11:28]** ---

Release!

**[11:31]** ---

More have appeared!

**[11:37]** ---

Don't get in my way, Half-and-Half Bastard!

**[11:39]** ---

I'm not in your way.

**[11:45]** ---

Let's go, Midoriya!

**[11:47]** ---

Okay!

**[11:51]** ---

Hi-ya! Is that how you wanna play?

**[11:54]** ---

Kota, we're going.

**[11:58]** ---

This is pointless.

**[12:00]** ---

Are they stupid?

Saying they want to be heroes...

**SIGN** "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 10/8" "Height: 108 cm"

"Blood Type: A" "Likes: Women"

**SIGN** "Minoru Mineta" "Quirk: Pop Off" "He can pull ball-shaped objects from his head that can stick to anything and be used for offense or movement."

**[12:08]** ---

"Affiliation: U.A. High School Hero Class Teacher"

"Birthday: 11/8" "Height: 183 cm"

"Blood Type: B" "Likes: Cats"

**SIGN** "Shota Aizawa" "Quirk: Erasure" "He can erase the Quirks of whoever is in his field of vision."

**[12:12]** ---

"Training Camp - Day 1"

**[12:18]** ---

Oh, you're finally here, meow!

**[12:21]** ---

That took quite some time.

**[12:45]** ---

What do you mean, three hours?!

**[12:47]** ---

That's the time it would've taken us. Sorry!

**[12:50]** ---

You were trying to boast  
about how much better you are?

**[12:52]** ---

That's mean...

**[12:54]** ---

I'm hungry... I'm gonna die...

**[12:58]** ---

But honestly, I thought  
it would take even longer.

**[13:01]** ---

You guys didn't have as hard a time beating  
my earth beasts as I thought you would.

**[13:05]** ---

You guys are great... Especially...

**[13:08]** ---

...you four!

**[13:10]** ---

Were you able to act without  
hesitation because of your experience?

**[13:14]** ---

I'm looking forward to  
where you'll be in three years!

**[13:16]** ---

I call dibs!

**[13:17]** ---

Wh-What are you...?!

**[13:19]** ---

--Stop that! Get away!  
--Mandalay... was she always like that?

**[13:23]** ---

She's a little desperate, since she's  
about the suitable age for, you know...

**[13:27]** ---

Speaking of "suitable age"--

**[13:29]** ---

What about it?

**[13:31]** ---

I-It's been bothering me for a while...

**[13:34]** ---

Whose child is that?

**[13:36]** ---

Oh, not one of ours.

He's my cousin's kid.

**[13:40]** ---

Come on, Kota. Greet everyone.

**[13:43]** ---

You'll be with them for the next week.

**[13:46]** ---

Oh, um, I'm Midoriya from

U.A. High School's hero course.

**[13:50]** ---

Nice to meet you.

**[13:54]** ---

Midoriya!

**[13:55]** ---

You brute of a nephew!

**[13:56]** ---

Why would you do that  
to Midoriya's scrotum?!

**[13:59]** ---

I don't intend to hang out  
with guys who want to become heroes!

**[14:03]** ---

"Intend"? Just how old are you?!

**[14:06]** ---

Precocious brat.

**[14:08]** ---

Isn't he kind of like you?

**[14:09]** ---

What? Not at all!

**[14:10]** ---

Anyway, shut up, you GG bastard!

**[14:14]** ---

Sorry.

**[14:14]** ---

Enough with this charade.

Get your stuff off the bus.

**[14:18]** ---

Once you've put your bags in your rooms,

we'll have dinner in the cafeteria.

**[14:21]** ---

After that, you'll bathe and go to sleep.

**[14:23]** ---

We'll start for real tomorrow.

**[14:26]** ---

Now, move quickly.

**[14:31]** ---

Thanks for the food!

**[14:35]** ---

Really? So the girls' room is a normal size?

**[14:39]** ---

Are the boys in a big room?

**[14:40]** ---

I wanna see it! Hey, can I go see it later?

**[14:43]** ---

Sure, come whenever!

**[14:45]** ---

So good! Rice is so good!

**[14:45]** ---

"clack clack clack"

**[14:47]** ---

It's soaking into my internal organs!

**[14:49]** ---

It's a match for Lunch Rush's cooking!

**[14:50]** ---

I can keep chewing forever!

**[14:54]** ---

A clay hotpot?!

**[14:54]** ---

Is that from a clay hotpot?!

**[14:56]** ---

Yeah.

**[14:57]** ---

But man, it looks like you guys were  
so hungry that you're acting weird...

**[15:01]** ---

Anyway, today's the only day we'll be doing  
stuff for you, so eat as much as you can.

**[15:05]** ---

Thanks!

**[15:07]** ---

Oh, Kota!

**[15:07]** ---

"Vegetables"

**[15:08]** ---

Can you bring those veggies?

**[15:21]** ---

Well, frankly, food and  
stuff isn't really that important.

**[15:25]** ---

That's not what I'm here for.

**[15:29]** ---

I know that much, at least.

**[15:31]** ---

What I'm here for is beyond that wall.

**[15:37]** ---

What are you talking to  
yourself about, Mineta?

**[15:39]** ---

This feels great!

**[15:41]** ---

I love that there are hot springs here.

**[15:43]** ---

See, there they are...

**[15:46]** ---

Nowadays, for them to not stagger bathing  
times for men and women is an accident...

**[15:51]** ---

Yes, an accident waiting to happen.

**[15:54]** ---

Don't tell me you're...

**[15:56]** ---

Mineta, stop it!

**[15:58]** ---

What you are doing is demeaning  
for both yourself and the girls!

**[16:01]** ---

It is shameful behavior!

**[16:05]** ---

You're too fussy.

**[16:08]** ---

Walls...

**[16:10]** ---

...are meant to be climbed over!

**[16:11]** ---

Plus Ultra!

**[16:15]** ---

For a time like this...

**[16:16]** ---

For a time like this, I...

**[16:22]** ---

Before learning to be a hero,

**[16:24]** ---

you need to learn about being human.

**[16:28]** ---

Damn kid...!

**[16:33]** ---

Mineta really is the worst, huh?

**[16:36]** ---

Thanks, Kota!

**[16:39]** ---

Yay, yay!

**[16:44]** ---

Look out!

**[16:51]** ---

He just fainted from fear at the fall.

**[16:54]** ---

Thanks.

**[16:56]** ---

I heard from Eraser that there was  
an embodiment of lust among the boys,

**[17:00]** ---

so I just had him there keeping watch.

**[17:02]** ---

These days, girls develop  
quickly, don't they?

**[17:05]** ---

Anyway, I'm glad he's okay.

**[17:08]** ---

You must've hustled to save him.

**[17:11]** ---

I don't intend to hang out  
with guys who want to become heroes!

**[17:18]** ---

Kota has a negative view  
of heroes, doesn't he?

**[17:23]** ---

For me, I've always been surrounded  
by people who wanted to be heroes--

**[17:27]** ---

Oh, me included...

**[17:29]** ---

So I thought it was unusual for a boy  
his age to feel the way he does...

**[17:36]** ---

That's true.

**[17:37]** ---

Of course, there are many people in  
society who don't think well of heroes...

**[17:44]** ---

If he had been raised normally,  
maybe he would've admired heroes, too.

**[17:50]** ---

"Normally"?

**[17:51]** ---

Mandalay's cousin--

**[17:53]** ---

Kota's parents--were heroes,

**[17:58]** ---

but they were killed in the line of duty.

**[18:01]** ---

Two years ago...

protecting citizens from a villain...

**[18:06]** ---

For a hero, it was a respectable  
way to die... an honorable death.

**[18:12]** ---

But...

**[18:14]** ---

P-Papa... Mama...

**[18:19]** ---

But a child barely aware of what was  
around him couldn't understand that.

**[18:24]** ---

His whole world had  
revolved around his parents.

**[18:29]** ---

"My parents left me behind..."

**[18:33]** ---

But society kept praising them, saying it was  
a good thing for heroes... a wonderful thing.

**[18:39]** ---

He doesn't seem to like us much,  
either, since we're also heroes.

**[18:44]** ---

But it's like he's just here because  
there's nowhere else for him to go.

**[18:50]** ---

To Kota, heroes are a kind of human  
he can't understand and finds unpleasant.

**[18:57]** ---

It's because that trash  
is smiling thoughtlessly,

**[19:00]** ---

as if there was no one he couldn't save!

**[19:05]** ---

It's a very irresponsible thing to say that

makes it seem like someone else's problem,

**[19:09]** ---

but there are people  
with many different beliefs.

**[19:12]** ---

As I listened to these different opinions  
one after another, I couldn't say a word.

**[19:22]** ---

"Training Camp - Day 2"

**[19:28]** ---

Good morning, ladies and gentlemen!

**[19:30]** ---

Today, we will begin training camp  
to increase your strength in earnest.

**[19:34]** ---

The goal of this training camp is  
to increase everyone's strength

**[19:37]** ---

and with that, for everyone  
to obtain their provisional licenses.

**[19:39]** ---

It is to prepare you all to face hostilities  
that are becoming more real by the minute.

**[19:43]** ---

Proceed carefully.

**[19:45]** ---

So Bakugo,

**[19:47]** ---

try throwing that.

**[19:49]** ---

This is from the fitness test...

**[19:52]** ---

Your previous record, from right after  
you started school, was 705.2 meters.

**[19:57]** ---

Let's see how much you've improved.

**[19:59]** ---

Oh, we're checking our progress?

**[20:01]** ---

Since a lot has happened  
these past three months, huh?

**[20:04]** ---

Maybe he can throw it  
a kilometer or something now!

**[20:06]** ---

Do it, Bakugo!

**[20:08]** ---

Then...

**[20:10]** ---

Here I go...

**[20:12]** ---

Go to hell!

**[20:17]** ---

"Go to hell."

**[20:24]** ---

709.6 meters.

**[20:28]** ---

Huh? It's less than I thought...

**[20:34]** ---

It's been about three months  
since you started high school.

**[20:36]** ---

Through various experiences,  
you all have definitely improved.

**[20:40]** ---

But that improvement has mainly been  
at the mental and technical levels,

**[20:44]** ---

with some increase in stamina.

**[20:48]** ---

As you can see, your Quirks themselves  
have not improved that much.

**[20:53]** ---

That's why we will work on  
improving your Quirks starting today.

**[20:59]** ---

It'll be so hard you'll feel like dying,

**[21:03]** ---

but try not to actually die...

**[22:39]** ---

We got a delivery from Tomura!

**[22:41]** ---

"Villain - Himiko Toga"

**[22:42]** ---

He said there's enough for everyone,  
so we should bring it with us.

**[22:47]** ---

Throbbing... It's throbbing...

**[22:50]** ---

Let's hurry up and go!

**[22:52]** ---

It's still early.

**[22:54]** ---

Besides, didn't he say

we shouldn't do anything flashy?

**[22:57]** ---

Yeah, even though  
he attacked me right after we met,

**[23:02]** ---

he's suddenly acting like he's in charge.

**[23:06]** ---

This is just a signal fire.

**[23:09]** ---

Those empty heroes will  
be pulled off their pedestals...

**[23:12]** ---

"Villain - Dabi"

**[23:14]** ---

To create a brighter future.

**[23:19]** ---

"Preview"

**[23:20]** ---

Here's the preview!

**[23:21]** ---

It looks like Kota, a relative  
of Mandalay from the Pussycats,

**[23:24]** ---

is prejudiced against heroes.

**[23:27]** ---

What in the world happened to him...?

**[23:29]** ---

Next time, "Kota."

**[23:30]** ---

"Next time: Kota"

**[23:31]** ---

Go beyond!

**[23:33]** ---

Plus Ultra!

**[23:36]** ---

**[23:38]** ---

**[23:40]** ---

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:50:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:50:14 UTC by whimsee